

警犬

夏孫桂編譯



—— 世界書局印行 ——

版 權 所 有
翻 印 必 究

中 華 民 國 三 十 六 年 五 月 再 版

警 犬
(全一册)

實 價 國 幣

外 加 運 費 雜 費

編 譯 者 夏 孫 桂

發 行 人 李 煜 瀛

出 版 者 世 界 書 局

發 行 所 上 海 及 各 埠 世 界 書 局

譯者引言

聽得人家說，犬是人世之良朋，人們之伴侶，英雄的象徵，公道的楷模，正義的典型；譯者初未置信。

譯者生平從無成見，概將事實爲前提；可是這樣充足十足的事實，竟令我滿腹懷疑，不敢承認。大概不外國原因：（一）生於本國的環境，當然受同等心理的同化陶鑄。國人對於犬類的傳統觀念，大半代表卑劣、低賤、頑強、剛愎。譯者也就不能抱特殊的好感和尊敬。（二）細察前言，真是空前的稱道，大事的頌揚，豐盛的宣傳，特殊的讚美；這般新奇的論調，超等的詡評，於我似乎是創聞，使我墮五里霧中，莫知所以，莫明究竟。

國人對於犬類的見解，常隨個性、環境、地域、時代等因素而不同，但就大體而言，却輕多重少。現在不必千言萬語，長篇大論，來作論理式的文章；但須收集幾個普通的習語，作爲耳聞道聽，權充佐證的拾零。

（一）痛罵人家的言論，抨擊他人的理由，我們總聽見「狗屁」代表嚴重的申斥。

(二) 評人之卑劣鄙野，就說一聲『狗毘』，譬諸犬類野豬。

(三) 『狗毘不食』，言其人卑窮惡極，狗毘不食其肉。

(四) 舊式人家，牆壁上開一個穴洞，聽狗自由出入，稱爲『狗洞』。若迫於情勢而行賄，或用錢而不當，就叫『塞狗洞』，蓋喻其錢未走正門，可恥可鄙。

(五) 『狗眼睛』，不是指只重外貌，不問內心的市儈麼？不是比重利忘義的好徒麼？不是喻趨炎附勢的勢利小人麼？

(六) 『狗才』，從前封建時代，上官斥責下屬，概用這種語調。聽說前清兩江總督大人端方，一切知府知州，甚至道台撫台，都領受過他『狗才』的尊稱。但他到北京覲見光緒陛下，陛下龍顏欠霽，喝道，『狗才，怎不快些爬進來？』

(七) 『虎落平陽被犬欺』，就是歎英雄失勢，見欺於凡庸。英雄比虎，犬比凡庸，正是傳統的成見。

(八) 有人技術拙劣，眼高手低，僥倖強求，心餘力缺，成績不臻上乘，落於下級，就比作『書虎不成反類犬』。

(九) 『小犬』，前人彬彬好禮，與人談話，言及己子，每稱『小犬』。極言其子不足列爲人，只能齒於

犬。犬爲低賤的象徵，於斯益證。

(十)『狗命』極言性命的低賤。從前，儒夫在敵人勢下，罪犯在定讞之前，每呼『饒我狗命。』而另一面說，軍隊釋放俘虜，法官減免死刑，也說『放你狗命。』或『放他狗命。』

其他習俗正多，不遑列舉，姑就上述十種，也足代表國人觀念的梗概。雖不能見其全豹，却夠略窺一斑。西人重視犬類，事實昭彰，例證繁夥，本書紀載詳明，歷歷可考，不須先事贅絮。

譯者雖不像西人的重犬如賓，奉犬如神，然亦並不輕犬如莠，棄犬如荆。我萬事素主不偏不易，態度中庸。我幼時頗愛養犬，雖未畜犬成羣，却有相當好感，抱充分熱情。國內愛犬同志，固不乏人；而大都對於犬類的優性美德，缺正當的認識，欠準確的公評。爲革除人犬中間的誤會計，爲轉移國人目光計，早有此區區熱忱，草著犬類之宣傳，作芻蕘之貢獻。

市間書籍，種類繁多，五花八門。雖遠不若歐美日本之萬象雜陳，然亦日新月異。唯各項之貢獻雖多，而宣傳犬類之刊物，卻如晨星之寥落，真不免遺珠之憾。我數年前機緣奇巧，得讀英國畜犬專家海寧孫(Henningesen)先生之警犬原文，認爲稀世奇珍，愛莫能釋。覺西人觀念正確，見解精明，思想別開，言來中肯。使我對犬類的認識、觀念、思想、感情，超越從前，突飛孟晉。即按原文大意，參以昔年本人育犬之過程，譯爲

華文。本已心之好，增原著之長，鎔爲一體，公諸國內同好。茲將譯述大意，略舉如次：

本書據原文大意，循華文體例，舍其冗而攝其精，釋爲華文。故釋意不咬文，與大都譯筆略有不同。讀者萬一與原文並閱，不免感段落首尾，對照無從。唯閱讀是類文字，在悉其真諦，不在尋章拾句。此其一。

本書本原著人之長，參譯述人之好，信筆書來，不拘體例。故一句文言，一句白語，非文非語，散漫異常。字裏行間，每流放浪。惟譯者之原則，在達意而不在修辭，在痛快淋漓而不在咬文嚼字。二也。

本書原文甚長，章次尤多，且重複出入之詞，在所叠見。譯者爲便利閱讀計，爲明晰層次計，合其類似，析其逕庭。全書分十二章，章下分節，節下列條，務期條例分明，系統不紊。三也。

本書出自英文原著，自以英人爲立場。原文中不免有白人自高，侮蔑有色人種之處。唯譯者抱一得之愚，向讀者進一言之勸。吾人爲增進智識計，爲提高學問計，宜屏除意氣之爭，捐棄無謂之惱。平心靜氣，放大目光，更認西人之學識技能，自多獨到，自有專長。則謙受益矣。古人云，不忍小辱，焉能成大謀。學問因此成功，學者尤當自勉。且譯者爲尊重國體計，爲慰藉讀者計，將西人學識之長，及其傲慢之短，略事增刪。字裏行間，讀者自能洞鑒。四也。

本書外負警犬之名，內含進勸社會之實。故名雖『警犬』，何嘗不可謂之『警人』？『警人』者何？即

用作警鐘，警勸人世社會也。譯者遇有道德警世之資料，卽伸展其詞，從長討論。且每章結束，另列按語，藉作簡評。就本章之扼要，謀道義之推敲。乃譯者之特癖狂行，在他書中所罕見。故本書名銜似小，含意實多，且取材紛陳，範圍廣漫。讀者手此，可作爲偵探奇觀，言情論著，更可爲警世南針。誠精神之食糧，茶餘之良伴。五也。

譯者目前雖不能畜養犬寶，敬事客卿，償其素心。然深信四海之內，正不乏愛犬同志、同道、同好，與其深表同情，更望不吝珠玉，匡其不逮，俾本書臻於完善。犬類幸甚，同胞幸甚，天下幸甚。

一九四〇年九月四日上午二時夏孫桂識於上海北西藏路待月軒

警犬 目次

第一章	史略	一
第二章	警犬的重要	二五
第三章	警犬的功用	三二
第一節	城鎮及近城住宅的保衛	三二
第二節	鄉村房屋的保衛	四〇
第三節	停業商舖或店基的看管	四一
第四節	儲藏所貨棧的看管	四二
第五節	夜警隊的巡邏犬	四二
第六節	圍人的衛犬	四三
第七節	家畜和果園的保衛	四五

第八節	婦女的護衛·····	四七
第九節	孩提的保衛·····	四八
第十節	孩童和狗應同在一處受教育·····	四九
第四章	警犬的種類·····	五二
第一節	獒·····	五二
第二節	梗·····	五四
第三節	獾獾·····	五七
第四節	警衛的支配·····	五八
第五節	適用於熱帶氣候的狗·····	五九
第五章	警犬的選擇及購買·····	六一
第一節	地點·····	六一
第二節	年期·····	六三
第三節	擇犬的條件·····	六六

第六章 警犬的訓練..... 七四

第一節 報密狗..... 八一

第二節 服從心..... 九二

第三節 跟蹤訓練..... 九二

第四節 禁止追逐機器腳踏車..... 九五

第五節 禁止逐羊..... 九六

第六節 在家的清潔..... 九七

第七節 禁止追逐家禽..... 九八

第八節 禁止濫逐野獸..... 九八

第九節 禁止當路行走..... 一〇〇

第十節 禁止爭鬭..... 一〇一

第十一節 青年犬或幼犬的警衛訓練..... 一〇二

第十二節 玩技..... 一〇六

第十三節	送信·····	一〇七
第七章	警犬的飲食·····	一一〇
第八章	運動及整潔·····	一一八
第一節	運動須知·····	一一八
第二節	汽車兜風·····	一二二
第三節	清潔及盥洗簡則·····	一二三
第九章	旅行須知·····	一二五
第一節	狗應怎樣旅行·····	一二五
第二節	怎樣去迎迓·····	一二九
第三節	怎樣去鼓舞牠愛新家·····	一三一
第四節	出發前的準備·····	一三二
第十章	產嬰與育嬰·····	一三七
第一節	產嬰·····	一三七

第二節 育嬰……………一四一

第十一章 疾病及攝生……………一四五

第一節 幼犬軟骨病……………一四六

第二節 幼犬消化不良……………一四六

第三節 幼犬瘦弱病……………一四七

第四節 皮膚病——濕疹……………一四七

第五節 癬疥……………一四八

第六節 蚤——貼虱及常虱……………一四九

第七節 內臟寄生蟲……………一五〇

第八節 耳病……………一五一

第九節 目疾……………一五二

第十節 傷處……………一五二

第十一節 斷骨……………一五三

第十二節	足疾·····	一五三
第十三節	熱病·····	一五四
第十四節	熱病的餘象·····	一六〇
第十五節	牙疾·····	一六二
第十六節	老年的皮疣·····	一六三
第十七節	風濕症·····	一六三
第十八節	犬老年的攝生·····	一六三
第十九節	補品·····	一六五
第二十節	醫藥顧問·····	一六六
第十二章	狗房研究·····	一六八

第一章 史略

上天降犬到世間，來做我們人類的伴侶，和我們同甘共苦，這在中外各項典籍裏，都能考見，並非新創的學說。牠賦性高尚，存心正直；牠既不忘恩負義，更能疾惡如仇；既能明辨是非，又能切記恩怨。牠賦有人類的心靈，而不含人間的虛偽。稱牠為公道的象徵，正義的典型，牠真可當之無愧，名實相符了。用金錢的魔力，賄買兇暴，施行暗殺；或利賂奸徒，令作假證，誣陷忠良，都是習所見聞，司空見慣。但欲嚇使狗去殺死牠的主人，那無論剛膏柔誘，都絕不可能，卻有史未聞了。總之，除人類自召牠的仇恨以外，牠決不負人，牠是人的唯一眞朋友。

人心本多曲折，人性不盡善良；虛仁假義，詭譎多端，口是心非，損人利己；人世的中間，更有營營紛擾，如風逐浪，一陣陣的掃過，這無怪國的不治，天下的不平了。晚近人心不古，世風日下，霸權高張，舉步荊棘；所以風雲險惡，戰無寧日。衆暴寡，強凌弱，市僧惡徒，不勞心力，巧取強徵，享樂有餘。誠實正當的工作，稱為苦工勞力。因此社會心理，都充滿發財不費力的慾望，試問人人如此，誰願效勞，誰甘服務。所以社會秩序，已屬破壞無餘，世道倫常，紊亂已極。長此以往，那更不堪設想。

大戰以後，儉安侵略的天性，又大大的復興。人類自相欺瞞，自相殘殺。一般兇暴，用毒辣的手腕，魚肉良民。人們離開妻子家庭出外工作的時候，常感心驚膽戰，顧慮到將有什麼大事發生。倘使受到外來的攻擊，家庭有什麼保護呢？這是一件不可掩飾的事實。

當他們百計千思，求解決這項困難的時候，不期然回到他們原始穴居野處的祖先所抱的主見！他找到一隻良善的警犬（Watch dog）去負保護女性和孩童的使命。

上古的時候，男子耕獵於外，女子炊織於內。有一天，黑夜裏烈風怒號，向山坡猛撲，竟把樹枝落葉，吹蔽了穴居人家的門口。那時候，穴中的婦女孩子，睡在火爐的旁邊，等候他們的家長，從獵田歸來。有一半馴的犬，追隨這位主人，幫助他追逐野物，日漸的適合他的需要，所以清晨出外，深夜歸家，這狗必形影相隨，不離片刻。某夜，他們回穴的時候，主婦用簡略的口吻，和恐怖姿態，敘述一段往事——就是那荒涼野穴的恐怖和危險——她指出那狂風怒號的黑夜，敵人暗襲的足跡。

這穴居的主人，聽到這段事實，氣憤填膺，他愛護女性和孩童的天性，像洪波巨浪，勃然發出。他毫不猶豫，信手拿起武器，向外直奔，去殺他的敵人——情敵。但是，家裏婦女的寂寞，又成了他的切心問題，他怎樣去安排呢？當他去殺敵和打獵的時候，他怎忍留她獨守空閨（譯者按：那時空閨不定有，只宜說空穴）毫

無保護呢？他一副徘徊不定的眼睛，偶然射到伏在洞口的一隻狗身上。他就喚牠進來，使牠伏在柴火的旁邊，餵牠食物。當牠顯出明白他的意旨後，他覺異常的快慰。看到牠直豎徹醒的耳朵，高聳的毛，露出的牙齒，牠靜聆穴外足步聲的姿態，和牠對小孩們撫摩和玩弄所發親愛的反應，他覺得獸智通人，獸德超人，這副保護家庭的重任，非牠莫屬。

不久，這第一隻和其他的警犬，就成為大衆所公認這穴居家族的警衛隊，所以經過沼澤，沙土，樹枝，蘆葦的巢穴，宮堡，軍營，砲台，和廟宇的各種生活，成為家庭警犬軍的由來。人不能終日工作，徹夜守衛，但警犬能樂意而有效的代主人分勞，在夜間保護他的家庭，使他能安心休息。

在埃及，考古的發掘史蹟，正不計其次數了；在許多古碑的上面，還能看得出古時警犬的遺蹟。至於埃及人的所以重視犬類，就因為牠們能副守衛的效用，無人得而否認。而那古埃及人敬愛牠們的虔勤忠勇，是何等的深切，更有證據多端，鑿鑿可考呢。我們常聽到牠們充守城的警衛，寺院及宮殿的守衛，和牛羊羣的衛兵，抵抗盜賊的劫掠和虎狼的侵害。

縱觀古今，橫推中外，思想情感，實出一轍。西方人崇拜星的觀念，從古就濃厚的。天上有個犬星，形像終古不變。農人仰首觀燦爛的天空，注視到一星別具光明，獨具堅定；牠的形像，正和地上尼羅大河的潮相對

映，能滿足他一切希望，報答他一切收穫。他簡單質樸的頭腦，一面受到那星忠實和恆久的映像，一面想到地上能和那星媲美的那祇有他的一只狗了。所以我們從千百年前的古代，得到這樣流傳下來的思潮；而且從普天下明了狗性的人的心坎中，找到一同情的反響。

從極古的時候，牠就成爲人類同心的朋友，和他共患難，同快樂，擔勞苦，分安逸；倘若我們將全體動物的性情，仔細考慮分析，我們能當場得到這個結論；就是，雖然有別種動物能在某種情形之下，和人表同情，惟有狗用牠忠烈的熱忱，自動的對人處處表示合作。

在這裏，我要提起一件故事。那段情節，據我個人看來，確能表示狗對人的態度，大不相同了。那事實約略是這樣——

上帝創世以後，地面上發生一個大裂痕；人的一面，各種動物在對面。當時除狗以外，各種動物都默然無聲，沒有表示。但狗偏促不安，竟至悲哭，並用牠哀求的眼睛，盡量引起在隙裂對面人的注意。人回頭看見犬失望的眼睛，就招呼牠，說『向我走來』，那狗盡力一跳，前足踏住對面，人俯身將牠扶起，達到平安。人就說，『從今以後，你將成爲我的朋友和伴侶。』

譯者按，是項紀述，其爲事實乎，抑借喻之寓言乎，姑不必置論。唯觀夫犬之忠誠熱烈，戀戀向人，與他物迥異，殊足耐